

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A  
Datum: 22. februar 2012.  
Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Patrick Robinson, predsjedavajući  
sudija Mehmet Güney  
sudija Fausto Pocar  
sudija Liu Daqun  
sudija Andréia Vaz

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 22. februara 2012. godine

**TUŽILAC**  
protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA**  
**LJUBIŠE BEARE**  
**DRAGE NIKOLIĆA**  
**RADIVOJA MILETIĆA**  
**MILANA GVERE**  
**VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA NALOG ZA IZDAVANJE JAVNE  
REDIGOVANE VERZIJE ODLUKE ŽALBENOG VIJEĆA O PONOVNOM  
RAZMATRANJU ODLUKE OD 17. JANUARA 2012. GODINE**

**Tužilaštvo:**

g. Peter Kremer, QC

**Obrana:**

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića  
g. John Ostojčić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru  
**g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića**

**ŽALBENO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po hitnom zahtjevu Vinka Pandurevića za privremeno puštanje na slobodu iz razloga saosjećajnosti", koja je na javnoj osnovi donijeta 11. januara 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka o privremenom puštanju na slobodu) i kojom je Vinku Pandureviću (u daljem tekstu: Pandurević) odobreno privremeno puštanje na slobodu od 13. januara do 23. januara 2012. godine;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po Zahtjevu tužilaštva za ponovno razmatranje statusa zavođenja Odluke Žalbenog vijeća o privremenom puštanju na slobodu Vinka Pandurevića od 11. januara 2012. godine", koja je na povjerljivoj osnovi donijeta 17. januara 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka o ponovnom razmatranju), kojom je odbijeno ponovno razmatranje javnog statusa Odluke o privremenom puštanju na slobodu;<sup>2</sup>

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu tužilaštva za Nalog za izdavanje javne redigovane verzije "Odluke po Zahtjevu tužilaštva za ponovno razmatranje statusa zavođenja Odluke Žalbenog vijeća o privremenom puštanju na slobodu Vinka Pandurevića od 11. januara 2012. godine", koji je tužilaštvo na povjerljivoj osnovi podnijelo 26. januara 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev);

**IMAJUĆI U VIDU** da Pandurević nije dostavio odgovor na Zahtjev;

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo tvrdi da, pošto je Odluka o privremenom puštanju na slobodu javna, a pošto se Pandurević se vratio s privremenog boravka na slobodi "ne postoje izuzetni razlozi koji bi zahtijevali povjerljivost Odluke o ponovnom razmatranju";<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Odluka o privremenom puštanju na slobodu, par. 17, 19.

<sup>2</sup> Odluka o ponovnom razmatranju, str. 3

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 2

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo takođe tvrdi da bi, pošto se u Odluci o ponovnom razmatranju upućuje na povjerljive odluke, javno redigovana verzija predstavljala rješenje za sve bojazni u tom pogledu;<sup>4</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su sve odluke donijete na Međunarodnom sudu javne, osim ako ne postoje izuzetni razlozi da ostanu povjerljive;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da samo pozivanje na povjerljive odluke, samo po sebi, obično ne zahtijeva redigovanje;<sup>6</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** diskreciono pravo Žalbenog vijeća da odluči da li se povjerljivi status neke odluke može ukinuti djelimično ili u cjelosti;<sup>7</sup>

**ZAKLJUČUJUĆI**, *proprio motu*, da ne postoje izuzetni razlozi da sadržaj Odluke o ponovnom razmatranju ostane povjerljiv;

**OVIM UPUĆUJE** Sekretarijat Međunarodnog suda da ukine povjerljivi status Odluke o ponovnom razmatranju; i

**UZIMAJUĆI U OBZIR** gorenavedeno, **ODBACUJE** Zahtjev kao bespredmetan.

---

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 3.

<sup>5</sup> *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka simatovića*, predmet br. IT-03-69-AR73.3, "Nalog kojim se ukida poverljivi status", 10. jun 2011., str. 1. V. takođe *Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i drugih*, predmet br. IT-04-84-A, Odluka po zahtevu Lahija Brahimaja za privremeno puštanje na slobodu", 25. maj 2009. godine, par. 5; *Tužilac protiv Tihomira Blaškića*, predmet br. IT-95-14-R, "Nalog kojim se ukida povjerljivi status naloga i odluka u postupku koji prethodi preispitivanju", 5. decembar 2005. godine, str. 2; *Tužilac protiv Mladena Naletilića zvanog Tuta i Vinka Martinovića zvanog Štela*, predmet br. IT-98-34-A, "Odluka po Obavijesti Vinka Martinovića o ukidanju povjerljivog statusa žalbenog podneska", 4. maj 2005. godine, str. 3.

<sup>6</sup> *U predmetu protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R.77.5-A, "Presuda", (dalje u tekstu: Drugostepena presuda u predmetu *Hartmann*), par. 67. Ovdje se Žalbeno vijeće slaže sa rezonovanjem Pretresnog vijeća, upućuje na citat gdje se kaže da "[p]ravo [...] javno, a činjenice to često nisu", pozivajući se na citat predsjednika Međunarodnog suda iz jedne povjerljive odluke. V. takođe *U predmetu protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R.77.5, "Presuda po navodima o nepoštovanju suda", 14. septembar 2009. godine, par. 35; Odluka po Zahtjevu Vujadina Popovića za prihvatanje dodatnih dokaza u žalbenom postupku na osnovu pravila 115", 20. oktobar 2011. godine, str. 8, fusnota 65 ("[...] Žalbeno vijeće ima diskreciono pravo da ovu odluku donese na javnoj osnovi i pored upućivanja na ovu povjerljivu odluku").

<sup>7</sup> Drugostepena presuda u predmetu *Hartmann*, par. 52.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Patrick Robinson,  
predsjedavajući

Dana 22. februara 2012. godine  
Haag,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**